

VADEMECUM TESI TRIENNALI ZAPPA

1. Per iniziare...

- a. Le studentesse e gli studenti interessati a svolgere una tesi con me di ambito storico-politico sono pregati di contattarmi con congruo anticipo (idealmente almeno 6 mesi prima della finestra di laurea), via email o prenotando un ricevimento scrivendo a marco.zappa@unive.it
- b. Siete pregate e pregati di consultare la pagina del sito unive dedicata alle indicazioni sulla stesura della tesi. A questa [scheda](#) trovate i modelli di frontespizio. Possono essere personalizzati.
- c. In generale, valgono le seguenti norme editoriali
 - i. Ogni pagina (o cartella editoriale) deve contenere circa 2000 battute, spazi inclusi.
 - ii. Font: Times New Roman 12
 - iii. Interlinea: 1,5 pt.
Oppure
 - iv. Font Times New Roman 11
 - v. Interlinea: doppia

2. Tesi di traduzione

- a. Una volta identificato un testo di riferimento in testi in giapponese disponibili in biblioteca di dipartimento (date un'occhiata in sala B o sul [sistema bibliotecario di ateneo](#) cercando i testi nella trascrizione in *romaji*) o su archivi digitali come [jstage](#) e [CiNii](#) per parole chiave, inviatelo a me per una prima analisi.
- b. Inviatelo un articolo che avete già letto per intero! La difficoltà dei testi dev'essere commisurata alle vostre capacità e competenze linguistiche.
- c. Siete invitate e invitati a fare una ricerca di background approfondita su articoli e monografie accademici sul fenomeno, evento o personaggio di cui il brano da tradurre tratta. Di questa ricerca va dato conto in un'**introduzione critica alla traduzione**, nella quale vengono spiegati, facendo opportuno riferimento alle fonti consultate:
 - i. Importanza del fenomeno, evento o personaggio
 - ii. Interesse e rilevanza
 - iii. Contesto del brano da voi scelto – Si tratta di un articolo? Del capitolo di un libro? Come si rapporta il contenuto del testo al contesto di riferimento e al dibattito scientifico allargato? Chi è/chi sono l'autore/gli autori?

L'introduzione dev'essere di almeno **5 pagine** ed essere corredata di note bibliografiche.

- d. Inserite la bibliografia alla fine della tesi (compreso l'articolo o capitolo che avete scelto per la traduzione).
- e. Per tipologia di prova, la tesi di traduzione viene valutata nella sua interezza dal docente relatore **dopo l'upload**. In ogni caso, siete invitati a inviarmi per una revisione l'introduzione critica.

3. Tesina di ricerca

- a. Identificato il tema della ricerca, inviatemi una sinossi (*abstract*) della tesi (la tematica o il caso specifico che avete scelto, in breve), corredata se possibile di un indice degli argomenti e una bibliografia con le opere (articoli o monografie accademiche) consultate.
- b. È importante che nella bibliografia siano presenti delle **opere in lingua giapponese**.
- c. Per le opere in lingua giapponese potete seguire, coerentemente con lo stile di citazione scelto, il seguente modello:
 - i. Monografia: Hayashi Yukio 林行夫 (a cura di)/(ed.) (2009): “*Kyōiki*” no jissen shūkyō: *Tairikubu Tōnan Ajia chiiki to shūkyō no toporojī* <境域> の実践宗教—大陸部東南アジア地域と宗教のトポロジー [Religioni pratiche in Sudest asiatico continentale: Topologia della religione della regione e “In-betweenness”]. Kyoto: Kyoto University Press.
 - ii. Articolo in rivista: Nakajima Kōichi 中島航一 (1999): “Kome No Nihonteikoku Naibungyō to Gaimai Izon No Kōzō” 「米の日本帝国内分業と外米依存の構造」 [La divisione del lavoro interna all’impero giapponese sulriso e la struttura della dipendenza dal riso straniero], *Shakai Keizai-Shi Gaku*, n. 64, 6: 777–807. https://doi.org/10.20624/sehs.64.6_777.
 - iii. Capitolo di libro: Nanta, Arnaud (2018), “Teikoku Nihon to Taiwan – Chōsen ni okeru shokuminchi Rekishigaku” 帝国日本と台湾・朝鮮における植民地歴史学” [Giappone imperiale e la storiografia coloniale a Taiwan-Corea], in *Teikoku Nihon no kagaku shisō-shi* 『帝国日本の科学思想史』 [Il pensiero scientifico dell’impero giapponese], Sakano Tōru 坂野徹 e Tsukahara Tōgo 塚原東吾 (a cura di), Tokyo: Keiso Shobo, pp. 89–122.
- d. Contrariamente alle tesi di traduzione, è preferibile inviare **i singoli capitoli** al relatore per revisione, **prima dell’upload**.
- e. La tesi dev’essere di max **80.000 battute** (40 pagine x 2000 battute a pagina).